Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto szaty, które mają zrobić: napierśnik, efod, płaszcz, haftowaną tunikę, zawój i pas.* Zrobią zaś te święte szaty dla Aarona, twojego brata, i dla jego synów, dla jego sprawowania Mi kapłaństwa.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oto co ma się składać na szaty Aarona: napierśnik, efod, płaszcz, haftowana tunika, zawój i pas. Te święte szaty mają być przygotowane dla twojego brata Aarona oraz dla jego synów po to, by w nich sprawowali swoją służbę kapłańską wobec Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto szaty, które wykonają: pektorał, efod, ornat, tunika haftowana, mitra i pas. I uczynią te święte szaty dla twego brata Aarona i jego synów, aby mi sprawowali urząd kapłański.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teć są szaty, które urobią: Napierśnik, i naramiennik, i płaszcz, i suknia haftowana, czapka i pas. I urobią te szaty święte Aaronowi bratu twemu i synom jego, aby mi kapłański urząd sprawowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A szaty, które poczynią, te będą: racjonał i naramiennik, szatę i koszulę wąską, czapkę i pas. Uczynią święte szaty Aaronowi, bratu twemu, i synom jego, aby mi kapłański urząd sprawowali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto szaty, jakie winni sporządzić: pektorał, efod, suknia wierzchnia, tunika wyszywana, tiara i pas. Te szaty sporządzisz dla twego brata, Aarona, i dla jego synów, aby Mi służyli jako kapłani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oto szaty, które mają zrobić: Napierśnik, efod, płaszcz, tunika haftowana, zawój i pas. I zrobią te święte szaty dla Aarona, twojego brata, i dla jego synów, aby mi pełnili służbę jako kapłani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie zaś szaty należy zrobić: pektorał, efod, wierzchnią szatę, haftowaną tunikę, zawój i pas. Sporządzą te święte szaty dla twego brata, Aarona, oraz dla jego synów, aby służyli Mi jako kapłani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto szaty, które mają sporządzić: pektorał, efod, ornat, suknię haftowaną, zawój i pas. Uszyją święte szaty dla twojego brata Aarona i dla jego synów, aby Mi służyli jako kapłani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mają zaś sporządzić następujące szaty: pektorał, efod, meil, tunikę haftowaną, diadem i pas. Zrobią więc święte szaty dla twego brata Aarona i jego synów, aby mi służył jako kapłan.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wykonają takie ubrania: napierśnik, efod, suknię meil), tunikę plecioną ketonet), zawój i pas. Zrobią święte ubrania dla twojego brata Aharona i dla jego synów, aby służyli Mi

[1)] Hbr. וְאֵבְנֵט חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת : napierśnik (περιστήθιον), efod (ἐπωμίς), płaszcz (ποδήρης), tkana (l. wyszywana, haftowana, l. nosząca kwadratowy wzór) tunika (hl, χιτών κοσυμβωτός), zawój (κίδαρις), pas (ζώνη).

			jako koheni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це ті ризи, які пошиють: нагрудник і наплечник і довгу ризу і мережаний хитон і мітру і пояс. І зроблять святі ризи Аронові і його синам, щоб мені служили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto szaty, które mają mu zrobić: Napierśnik, naramiennik, płaszcz, przetykana szata spodnia, zawój i pas. Zrobią te święte szaty twojemu bratu Ahronowi, aby Mi go przysposobić na kapłana; jak również jego synom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A oto szaty, które wykonają: napierśnik i efod, i płaszcz bez rękawów, i długa szata tkana w kratę, zawój i szarfa; i wykonają święte szaty dla Aarona, twego brata, oraz dla jego synów, żeby mógł pełnić dla mnie służbę kapłańską.